EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 30.8.2019
COM(2019) 403 final

ANNEX

BILAGA

till

Förslag till rådets beslut

om ingående av avtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Vitryssland om förenklat viseringsförfarande

BILAGA

AVTAL
mellan
Europeiska unionen och Republiken Vitryssland
om förenklat utfärdande av viseringar

EUROPEISKA UNIONEN, nedan kallad *unionen*,

och REPUBLIKEN VITRYSSLAND, nedan kallad *Vitryssland*,

nedan kallade *parterna*,

SOM ÖNSKAR underlätta de mellanfolkliga kontakterna som en viktig förutsättning för en fortsatt utveckling av ekonomiska, humanitära, kulturella, vetenskapliga och andra förbindelser, genom att ömsesidigt förenkla utfärdandet av viseringar till unionsmedborgare och vitryska medborgare,

SOM ÄR MEDVETNA OM att viseringslättnader inte bör leda till irreguljär migration och som lägger särskild vikt vid frågor om säkerhet och återtagande,

SOM BEAKTAR de grundläggande principer som styr samarbetet mellan parterna samt skyldigheter och ansvar – bl.a. respekten för mänskliga rättigheter och demokratiska principer – enligt relevanta internationella instrument som är tillämpliga på dem,

SOM BEAKTAR protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning med avseende på området med frihet, säkerhet och rättvisa och protokollet om Schengenregelverket införlivat inom Europeiska unionens ramar, fogade till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Förenade kungariket och Irland,

SOM BEAKTAR protokollet om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, och bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Konungariket Danmark,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1 – Syfte och tillämpningsområde

Syftet med detta avtal är att ömsesidigt förenkla utfärdandet av viseringar för planerade vistelser på högst 90 dagar under en 180-dagarsperiod för unionsmedborgare och vitryska medborgare.

Artikel 2 – Generalklausul

1. De viseringslättnader som föreskrivs i detta avtal ska endast vara tillämpliga på unionsmedborgare och vitryska medborgare i den mån de inte är undantagna från viseringskravet enligt lagar och förordningar i Vitryssland, unionen eller medlemsstaterna, enligt detta avtal eller andra internationella avtal.
2. Vitrysslands eller medlemsstaternas nationella rätt samt unionsrätten ska vara tillämplig på frågor som inte omfattas av bestämmelserna i detta avtal, såsom avslag på ansökan om visering, erkännande av resehandlingar, bevis för tillräckliga medel för uppehälle samt nekad inresa och utvisningsåtgärder.

Artikel 3 – Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

(a) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen, med undantag för Konungariket Danmark, Irland och Förenade kungariket.

(b) *unionsmedborgare*: en medborgare i en medlemsstat enligt definitionen i led a.

(c) *vitrysk medborgare*: en medborgare i Republiken Vitryssland.

(d) *visering*: ett tillstånd som utfärdas av en medlemsstat eller Vitryssland för transitering genom eller en planerad vistelse på högst 90 dagar under en 180-dagarsperiod inom medlemsstaternas eller Vitrysslands territorium.

(e) *lagligen bosatt*:

- beträffande Vitryssland, en unionsmedborgare som på grundval av Vitrysslands lagstiftning fått tillstånd eller har rätt att vistas mer än 90 dagar inom Vitrysslands territorium,
- beträffande unionen, en vitrysk medborgare som på grundval av unionsrätten eller nationell lagstiftning fått tillstånd eller har rätt att vistas mer än 90 dagar inom en medlemsstats territorium.

(f) *EU-laissez-passer*: den handling som unionen utfärdar för vissa anställda vid unionens institutioner i enlighet med rådets förordning (EU) nr 1417/2013.

Artikel 4 – Handlingar som styrker syftet med resan

1. För följande kategorier av unionsmedborgare och vitryska medborgare är nedanstående handlingar tillräckliga för att motivera syftet med resan till den andra partens territorium:

(a) För medlemmar av officiella delegationer, inbegripet fasta medlemmar av sådana delegationer som på officiell inbjudan till medlemsstaten, Europeiska unionen eller Vitryssland ska delta i officiella möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, samt i evenemang som mellanstatliga organisationer anordnar inom en av medlemsstaternas eller Vitrysslands territorium:

– Ett brev utfärdat av en behörig myndighet i medlemsstaten, Europeiska unionen eller Vitryssland som intygar att sökanden är medlem av dess delegation, eller fast medlem av dess delegation, och ska resa till den andra partens territorium för att delta i ovannämnda evenemang, med kopia av den officiella inbjudan.

(b) För nära släktingar – makar, barn, föräldrar och personer som utövar föräldraauktoritet, mor- och farföräldrar och barnbarn – som besöker unionsmedborgare som är lagligen bosatta i Vitryssland eller vitryska medborgare som är lagligen bosatta i medlemsstaterna, eller unionsmedborgare som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare eller vitryska medborgare som är bosatta inom Vitrysslands territorium:

– En skriftlig inbjudan från värdpersonen.

(c) För affärsfolk och företrädare för näringslivsorganisationer:

– En skriftlig inbjudan från den juridiska person, det företag eller den organisation som är värd, eller ett kontor eller en filial till denna juridiska person eller detta företag, en statlig eller lokal myndighet i Vitryssland eller en medlemsstat, eller en kommitté som anordnar handels- och industrimässor, konferenser och symposier som hålls inom Vitrysslands eller en medlemsstats territorium, bestyrkt av behöriga myndigheter i enlighet med nationell lagstiftning.

(d) För chaufförer som utför internationella gods- och persontransporter mellan Vitrysslands och medlemsstaternas territorier i fordon som är registrerade i medlemsstaterna eller i Vitryssland:

– En skriftlig begäran från det nationella företag eller transportförbund i Vitryssland eller det nationella transportförbund i medlemsstaterna som utför internationella vägtransporter som anger resornas syfte, resplan, varaktighet och frekvens.

(e) För personal på tåg, kylvagnar och lokomotiv på internationella tåg som kör till Vitrysslands och medlemsstaternas territorium:

– En skriftlig begäran från den behöriga järnvägsorganisationen eller det behöriga järnvägsföretaget i Vitryssland eller en medlemsstat som anger resornas syfte, varaktighet och frekvens.

(f) För journalister och teknisk personal som åtföljer dem i sin professionella kapacitet:

– Ett intyg eller en annan handling utfärdad av en yrkesorganisation eller sökandens arbetsgivare som styrker att den berörda personen har kvalifikationer som journalist och som anger att syftet med resan är att utföra journalistiskt arbete eller som styrker att personen ingår i den tekniska personal som åtföljer journalisten i sin professionella kapacitet.

(g) För personer som deltar i vetenskaplig, akademisk, kulturell eller konstnärlig verksamhet, inbegripet universitetsprogram och andra utbytesprogram:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen att delta i denna verksamhet.

(h) För elever, studenter, forskarstuderande och medföljande lärare som reser i studie- eller utbildningssyfte, inbegripet inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet:

– En skriftlig inbjudan eller ett intyg om inskrivning från mottagande universitet, akademi, institut, högskola eller skola, eller studentkort eller intyg för de kurser som ska följas.

(i) För deltagare i internationella idrottsevenemang och personer som åtföljer dem i sin professionella kapacitet:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen – behöriga myndigheter, nationella idrottsförbund i medlemsstaterna eller Vitryssland eller Vitrysslands nationella olympiska kommitté eller medlemsstaternas nationella olympiska kommittéer.

(j) För deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter eller andra kommunala enheter:

– En skriftlig inbjudan från förvaltningschefen eller borgmästaren i dessa orter eller för dessa kommunala myndigheter.

(k) För besök på militära och civila begravningsplatser:

– En officiell handling som intygar att graven finns och underhålls samt den sökandes släktband eller annat förhållande till den gravsatte.

(l) För anhöriga som ska delta i begravningsceremonier:

– En officiell handling som styrker dödsfallet och en bekräftelse som styrker den sökandes släktband eller annat förhållande till den som ska gravsättas.

(m) För personer som reser av medicinska skäl och deras nödvändiga ledsagare:

– En officiell handling från den medicinska institutionen som bekräftar behovet av läkarbehandling vid denna institution och av ledsagning, samt bevis för tillräckliga ekonomiska medel för att betala läkarbehandlingen.

(n) För utövare av fria yrken som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang som anordnas inom Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen som intygar att personen i fråga ska delta i evenemanget.

(o) För företrädare för civilsamhällesorganisationer som reser i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, bl.a. inom ramen för utbytesprogram:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen, en bekräftelse som styrker att personen företräder civilsamhällesorganisationen och ett registreringsbevis för organisationen från relevant register som utfärdats av en statlig myndighet i enlighet med nationell lagstiftning.

(p) För deltagare i officiella EU-program för gränsöverskridande samarbete mellan Vitryssland och unionen:

– En skriftlig inbjudan från värdorganisationen.

2. Den skriftliga inbjudan som avses i punkt 1 i denna artikel ska innehålla följande uppgifter:

(a) För den inbjudna personen: för- och efternamn, födelsedatum, kön, medborgarskap, passnummer, resans tidpunkt och syfte, antal inresor och, i förekommande fall, namn

på medföljande barn.

(b) För den inbjudande personen: för- och efternamn samt adress.

(c) För den inbjudande juridiska personen, företaget eller organisationen: fullständigt namn och adress, och

– om inbjudan utfärdas av en organisation eller myndighet: namn och befattning för den person som undertecknar inbjudan,

– om den inbjudande personen är en juridisk person, ett företag eller ett kontor eller en filial till dessa som är etablerade inom en medlemsstats territorium eller i Vitryssland: registreringsnummer enligt den berörda medlemsstatens nationella rätt eller Vitrysslands rätt.

3. För de personkategorier som nämns i punkt 1 i denna artikel ska alla typer av viseringar utfärdas i enlighet med det förenklade förfarandet utan andra krav på motivering, inbjudan eller styrkande av resans syfte som föreskrivs i parternas lagstiftning.

Artikel 5 – Utfärdande av visering för flera inresor

1. Medlemsstaternas och Vitrysslands diplomatiska beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på fem år till följande personkategorier:

(a) Medlemmar av nationella och regionala regeringar och parlament, författningsdomstolar och högsta domstolar för resor i tjänsten, såvida de inte är undantagna från viseringskravet enligt detta avtal.

(b) Fasta medlemmar av officiella delegationer som på officiell inbjudan till medlemsstaterna, unionen eller Vitryssland regelbundet ska delta i möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som mellanstatliga organisationer anordnar inom Vitrysslands eller en av medlemsstaternas territorium.

(c) Makar, barn som är under 21 år eller underhållsberättigade, föräldrar och personer som utövar föräldraauktoritet, mor- och farföräldrar och barnbarn, som besöker unionsmedborgare som är lagligen bosatta i Vitryssland eller vitryska medborgare som

är lagligen bosatta i medlemsstaterna, eller unionsmedborgare som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare eller vitryska medborgare som är bosatta inom Vitrysslands territorium.

(d) Affärsfolk och företrädare för näringslivsorganisationer som regelbundet reser till Vitryssland eller medlemsstaterna.

Med avvikelse från den första meningen ska giltighetstiden för en visering för flera inresor, om behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, begränsas till denna period, särskilt i följande fall:

– När, beträffande de personer som avses i led b, giltighetstiden för deras status som fasta medlemmar av officiella delegationer är mindre än fem år.

– När, beträffande de personer som avses i led c, giltighetstiden för den lagliga vistelsen för vitryska medborgare som är lagligen bosatta i en av medlemsstaterna eller unionsmedborgare som är lagligen bosatta i Vitryssland är kortare än fem år.

– När, beträffande de personer som avses i led d, giltighetstiden för deras status som företrädare för näringslivsorganisationer eller deras arbetskontrakt är mindre än fem år.

2. Medlemsstaternas och Vitrysslands diplomatiska beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på ett år för följande personkategorier, förutsatt att dessa året innan beviljades minst en visering som de utnyttjade i enlighet med lagstiftningen om inresa till och vistelse inom den besökta statens territorium:

(a) Medlemmar av officiella delegationer som på officiell inbjudan till medlemsstaten, unionen eller Vitryssland regelbundet ska delta i officiella möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som anordnas av mellanstatliga organisationer inom Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium.

(b) Chaufförer som utför internationella gods- och persontransporter mellan Vitrysslands och medlemsstaternas territorier i fordon som är registrerade i medlemsstaterna eller i Vitryssland.

(c) För personal på tåg, kylvagnar och lokomotiv på internationella tåg som kör till Vitrysslands och medlemsstaternas territorium.

(d) Personer som deltar i vetenskaplig, akademisk, kulturell och konstnärlig verksamhet, inbegripet utbytesprogram som anordnas av universitet och andra, och som regelbundet reser till Vitryssland eller medlemsstaterna.

(e) Studenter och forskarstuderande som regelbundet reser i studie- eller utbildningssyfte, inbegripet inom ramen för utbytesprogram.

(f) Deltagare i internationella idrottsevenemang och personer som åtföljer dem i sin professionella kapacitet.

(g) Deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter eller andra kommunala enheter.

(h) Personer som av medicinska skäl regelbundet måste komma på besök, samt nödvändiga ledsagare.

(i) Utövare av fria yrken som deltar i internationella utställningar, konferenser, symposier, seminarier eller andra liknande evenemang.

(j) Företrädare för civilsamhällesorganisationer som regelbundet reser till Vitryssland eller medlemsstaterna i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, bl.a. inom ramen för utbytesprogram.

(k) Deltagare i officiella EU-program för gränsöverskridande samarbete mellan Vitryssland och unionen.

(l) Journalister och teknisk personal som åtföljer dem i sin professionella kapacitet.

Med avvikelse från den första meningen ska giltighetstiden för en visering för flera inresor, om behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, begränsas till denna period.

3. Medlemsstaternas och Vitrysslands diplomatiska beskickningar och konsulat ska utfärda viseringar för flera inresor med en giltighetstid på minst två och högst fem år till de personkategorier som anges i punkt 2 i denna artikel, under förutsättning att de under de senaste två åren har använt ettåriga viseringar för flera inresor i enlighet med den besökta statens lagstiftning om inresa och vistelse, såvida inte behovet eller avsikten att resa ofta eller regelbundet uppenbart avser en kortare period, då giltighetstiden för en visering för flera inresor ska begränsas till den perioden.

Artikel 6 – Avgifter för handläggning av viseringsansökningar

1. Avgiften för handläggning av viseringsansökningar ska uppgå till 35 EUR.

   Detta belopp får omprövas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 14.4 i detta avtal.

2. Medlemsstaterna och Vitryssland ska ta ut en avgift på 70 EUR för handläggningen av viseringsansökningar om sökanden har begärt att ett beslut om ansökan ska fattas inom två dagar efter det att den lämnades in och konsulatet har godtagit denna begäran.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av punkt 4 är följande personkategorier befriade från avgifter för handläggning av viseringsansökningar:

(a) Medlemmar av nationella och regionala regeringar och parlament, författningsdomstolar och högsta domstolar, såvida de inte är undantagna från viseringskravet enligt detta avtal.

(b) Medlemmar av officiella delegationer, inbegripet fasta medlemmar av sådana delegationer, som på officiell inbjudan till medlemsstaterna, Europeiska unionen eller Vitryssland ska delta i officiella möten, samråd, förhandlingar eller utbytesprogram, eller i evenemang som mellanstatliga organisationer anordnar inom Vitrysslands eller en av medlemsstaternas territorium.

(c) Nära släktingar – makar, barn, föräldrar och personer som utövar föräldraauktoritet, mor- och farföräldrar och barnbarn – till unionsmedborgare som är lagligen bosatta inom Vitrysslands territorium, till vitryska medborgare som är lagligen bosatta inom medlemsstaternas territorium, till unionsmedborgare som är bosatta inom den medlemsstats territorium där de är medborgare och vitryska medborgare som är bosatta inom Vitrysslands territorium.

(d) Personer som deltar i vetenskaplig, akademisk, kulturell och konstnärlig verksamhet, inbegripet universitetsprogram och andra utbytesprogram.

(e) Elever, studenter, forskarstuderande och medföljande lärare som reser i studie- eller utbildningssyfte, även inom ramen för utbytesprogram och annan skolrelaterad verksamhet.

(f) Deltagare i internationella idrottsevenemang och personer som åtföljer dem i sin professionella kapacitet.

(g) Deltagare i officiella utbytesprogram som anordnas av vänorter eller andra kommunala enheter.

(h) Företrädare för civilsamhällesorganisationer som reser i syfte att delta i utbildning, seminarier eller konferenser, bl.a. inom ramen för utbytesprogram.

(i) Deltagare i officiella EU-program för gränsöverskridande samarbete mellan Vitryssland och unionen.

(j) Personer med funktionsnedsättningar och deras eventuella ledsagare.

(k) Personer som har uppvisat handlingar som styrker att de måste företa sin resa av humanitära skäl, t.ex. för att få brådskande läkarbehandling, samt dessa personers ledsagare, eller för att närvara vid en nära anhörigs begravning eller för att besöka en nära anhörig som är allvarligt sjuk.

(l) Barn under 12 år.

4. Om en medlemsstat eller Vitryssland anlitar en extern tjänsteleverantör för att utfärda viseringar får leverantören ta ut en serviceavgift. Avgiften ska stå i proportion till den externa tjänsteleverantörens kostnader för att fullgöra sitt uppdrag och ska inte vara högre än 30 EUR. Medlemsstaterna och Vitryssland ska om möjligt säkerställa att sökande även i fortsättningen kan lämna in en ansökan direkt på konsulaten.

För unionens del ska den externa tjänsteleverantören bedriva sin verksamhet i enlighet med viseringskodexen och med full respekt för Vitrysslands lagstiftning.

För Vitrysslands del ska den externa tjänsteleverantören bedriva sin verksamhet i enlighet med vitrysk lagstiftning och med full respekt för lagstiftningen i EU:s medlemsstater.

Artikel 7 – Handläggningstid för viseringsansökningar

1. Medlemsstaternas och Vitrysslands diplomatiska beskickningar och konsulat ska fatta ett beslut om viseringsansökan inom tio kalenderdagar från dagen för mottagande av ansökan och de handlingar som krävs för att utfärda viseringen.

2. Tidsfristen för att fatta ett beslut om en viseringsansökan får i enskilda fall förlängas till högst 30 kalenderdagar, särskilt om ansökan kräver närmare granskning.

3. Tidsfristen för att fatta ett beslut om en viseringsansökan får i brådskande fall förkortas till två arbetsdagar eller ännu kortare tid.

Om sökande måste beställa tid för ett besök för att lämna in sin ansökan ska besöket i regel äga rum inom två veckor från den dag då besöket begärdes. Trots vad som sägs i föregående mening ska externa tjänsteleverantörer säkerställa att en viseringsansökan som regel kan lämnas in utan onödigt dröjsmål.

I motiverade brådskande fall får konsulatet tillåta att sökande antingen lämnar in sin ansökan utan avtalat besök eller omedelbart meddelas en tid för besök.

Artikel 8 – Avresa i fall av förlorade eller stulna handlingar

1. Unionsmedborgare och vitryska medborgare som har förlorat eller bestulits på sina resehandlingar under vistelsen inom Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium får lämna Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium på grundval av giltiga resehandlingar som berättigar till gränspassage utfärdade av medlemsstaternas eller Vitrysslands diplomatiska beskickningar eller konsulat utan någon visering eller annat tillstånd.

Artikel 9 –Förlängning av visering vid exceptionella omständigheter

Om unionsmedborgare och vitryska medborgare på grund av force majeure eller av humanitära skäl inte kan lämna Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium senast vid den tidpunkt som anges på deras visering ska deras visering utan kostnad förlängas i enlighet med den lagstiftning som tillämpas av Vitryssland eller den mottagande staten för den period som krävs för att de ska kunna återvända till den stat där de har sin hemvist.

Artikel 10 – Diplomatpass och EU-laissez-passer*

1. Unionsmedborgare med ett giltigt biometriskt diplomatpass som utfärdats av en medlemsstat, samt innehavare av en giltig EU-laissez-passer-handling får resa in i, lämna och transitera genom Vitrysslands territorium utan visering.

2. Vitryska medborgare med ett giltigt biometriskt diplomatpass som utfärdats av Vitryssland får resa in i, lämna och transitera genom medlemsstaternas territorium utan visering.

3. De personer som avses i punkt 1 och 2 får vistas på Vitrysslands eller medlemsstaternas territorium under en period av högst 90 dagar per 180-dagarsperiod.

[**Med förbehåll för EU:s föregående kontroll av att Vitrysslands system för utfärdande av diplomatpass och dess tillämpning är säkert och skyddat mot manipulation.*]

Artikel 11 – Viseringars territoriella giltighet

Om inte annat följer av Vitrysslands och medlemsstaternas nationella regler och föreskrifter rörande nationell säkerhet och om inte annat följer av EU:s regler för viseringar med territoriellt begränsad giltighet ska unionsmedborgare och vitryska medborgare ha rätt att resa inom medlemsstaternas och Vitrysslands territorium på samma villkor som Vitrysslands och Europeiska unionens medborgare.

Artikel 12 – Gemensam kommitté för förvaltning av avtalet

1. Parterna ska inrätta en gemensam expertkommitté (nedan kallad *kommittén*) bestående av företrädare för unionen och Vitryssland.

2. Kommittén ska i synnerhet ha till uppgift att

(a) övervaka genomförandet av detta avtal,

(b) föreslå ändringar av eller tillägg till avtalet,

(c) lösa tvister som uppstår i samband med tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i avtalet.

3. Kommittén ska sammanträda närhelst detta är nödvändigt, på begäran av någon av parterna, dock minst en gång om året.

4. Kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

Artikel 13 – Detta avtals förhållande till bilaterala avtal mellan medlemsstaterna och Vitryssland

Detta avtal ska från och med sitt ikraftträdande ha företräde framför bestämmelser i bilaterala eller multilaterala avtal eller ordningar som ingåtts mellan enskilda medlemsstater och Vitryssland, om bestämmelserna i de sistnämnda avtalen eller ordningarna kan påverka eller ändra tillämpningsområdet för detta avtal.

Artikel 14 – Slutbestämmelser

1. Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av parterna i enlighet med deras respektive förfaranden och träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som anges ovan har slutförts.

2. Med avvikelse från punkt 1 i denna artikel träder detta avtal i kraft först på dagen för ikraftträdandet av avtalet mellan Europeiska unionen och Vitryssland om återtagande av personer som vistas olagligt inom territoriet om den dagen infaller efter den dag som avses i punkt 1 i denna artikel.

3. Detta avtal ingås på obestämd tid, såvida det inte sägs upp i enlighet med punkt 6 i denna artikel.

4. Avtalet får ändras genom skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ändringar ska träda i kraft efter det att parterna har underrättat varandra om att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

5. Vardera parten får tillfälligt upphäva hela eller delar av detta avtal. Den andra parten ska underrättas om ett beslut om tillfälligt upphävande senast 48 timmar innan det träder i kraft. Den part som tillfälligt upphäver tillämpningen av detta avtal ska så snart skälen för det tillfälliga upphävandet inte längre är tillämpliga omedelbart underrätta den andra parten om detta.

6. Vardera parten får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla 90 dagar efter dagen för denna underrättelse.

Utfärdat i XXX den XXX i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och vitryska, vilka alla texter är lika giltiga.

För Europeiska unionen

För Vitryssland

PROTOKOLL TILL AVTALET RÖRANDE DE MEDLEMSSTATER SOM INTE TILLÄMPAR SCHENGENREGELVERKET FULLT UT

De medlemsstater som är bundna av Schengenregelverket, men som ännu inte utfärdar Schengenviseringar förrän rådet fattar beslut om detta, ska utfärda nationella viseringar som endast är giltiga för deras eget territorium.

I enlighet med Europaparlamentets och rådets beslut nr 565/2014/EU av den 15 maj 2014, som från och med den 16 juni 2014 ger Bulgarien, Kroatien, Cypern och Rumänien rätt att unilateralt erkänna de enhetliga viseringar för kortare vistelse som är giltiga för två eller flera inresor och viseringar för längre vistelse och uppehållstillstånd utfärdade av Schengenstater, samt viseringar med territoriellt begränsad giltighet utfärdade av Schengenmedlemsstater i enlighet med artikel 25.3 första meningen i viseringskodexen, samt nationella viseringar och uppehållstillstånd utfärdade av Bulgarien, Kroatien, Cypern och Rumänien, såsom likvärdiga med deras egna nationella viseringar, inte bara för transitering genom, utan även för planerade vistelser på deras territorium på högst 90 dagar under en 180-dagarsperiod, har harmoniserade åtgärder vidtagits för att för innehavare av Schengenviseringar och Schengenuppehållstillstånd förenkla transitering genom och kortare vistelse på de medlemsstaters territorium som ännu inte tillämpar Schengenregelverket fullt ut.

GEMENSAM FÖRKLARING RÖRANDE DANMARK

Parterna noterar att detta avtal inte är tillämpligt på förfarandena för utfärdande av viseringar vid Danmarks diplomatiska beskickningar och konsulat.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Danmark och i Vitryssland utan dröjsmål ingår ett bilateralt avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse på liknande villkor som de i avtalet mellan Europeiska unionen och Vitryssland.

GEMENSAM FÖRKLARING RÖRANDE FÖRENADE KUNGARIKET OCH IRLAND

Parterna noterar att detta avtal inte är tillämpligt på Förenade kungarikets och Irlands territorium.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Förenade kungariket, Irland och Vitryssland ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse.

GEMENSAM FÖRKLARING RÖRANDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OCH LIECHTENSTEIN

Parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska unionen och Schweiz, Island, Liechtenstein och Norge, särskilt i kraft av avtalen av den 18 maj 1999 och den 26 oktober 2004 beträffande dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.

Det är därför önskvärt att myndigheterna i Schweiz, Island, Liechtenstein och Norge samt Vitryssland utan dröjsmål ingår bilaterala avtal om förenklat utfärdande av viseringar för kortare vistelse på liknande villkor som de i avtalet mellan Europeiska unionen och Vitryssland.

GEMENSAM FÖRKLARING
OM SAMARBETE I FRÅGA OM RESEHANDLINGAR

Parterna är överens om att den gemensamma kommitté som inrättas enligt artikel 12 i avtalet vid övervakningen av genomförandet av avtalet bör utvärdera vilken inverkan de respektive resehandlingarnas säkerhetsnivå har på avtalets funktion. Parterna enas därför om att regelbundet informera varandra om åtgärder som de vidtar för att undvika att flera resehandlingar utfärdas till samma person, vidareutveckla de tekniska säkerhetsaspekterna av resehandlingar och när det gäller processen för att personalisera utfärdandet av resehandlingar.

Medlemsstaterna, unionen och Vitryssland ska utan dröjsmål informera om nya resehandlingar införs eller om befintliga resehandlingar ändras samt överlämna provexemplar av dessa resehandlingar och en beskrivning av dem.

GEMENSAM FÖRKLARING RÖRANDE HARMONISERINGEN AV INFORMATION OM FÖRFARANDEN FÖR UTFÄRDANDE AV VISERINGAR FÖR KORTARE VISTELSE OCH HANDLINGAR SOM MÅSTE BIFOGAS EN ANSÖKAN OM VISERING FÖR KORTARE VISTELSE

Parterna erkänner vikten av transparens för viseringssökande och anser att följande åtgärder bör vidtas:

– Grundläggande information bör sammanställas för sökande om förfaranden och villkor för ansökan om viseringar för kortare vistelse och om deras giltighet.

– EU bör säkerställa bred spridning av den förteckning över de styrkande handlingar som viseringssökande i Vitryssland ska uppvisa som antogs genom kommissionens genomförandebeslut C(2014) 2727 av den 29 april 2014.

Den information som avses ovan ska vara tydligt placerad (på anslagstavlor på konsultat, på webbplatser etc.).

GEMENSAM FÖRKLARING

RÖRANDE DEN KONSULÄRA PERSONAL SOM KRÄVS

FÖR ETT EFFEKTIVT GENOMFÖRANDE AV AVTALET

Parterna, som erkänner vikten av ett effektivt genomförande av avtalet, understryker behovet av att parterna säkerställer att det finns tillräcklig med konsulär personal.

Mot denna bakgrund enas parterna om att den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 12 i avtalet bör övervaka båda parters genomförande av artiklarna 6.4 och 7 i avtalet som fastställer sökandes möjlighet att lämna in ansökan direkt på konsulatet samt handläggningstiden för viseringsansökningar.

BILAGA […]

BILAGA […]